

**ТЕАТР И КИНО В ИНТЕРНЕТ-ДИСКУССИЯХ  
НА РУССКОМ И АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКАХ:  
ЖАНРОВО-ПРАГМАТИЧЕСКИЕ И ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЕ  
ДЕТЕРМИНАНТЫ РАЗЛИЧИЙ В МОДАЛЬНЫХ СПЕКТРАХ**

Категория модальности отражает различные отношения действий, событий и фактов к объективной действительности. Модальность принадлежит к числу базовых прагматических категорий мышления и языка, которая в разных формах присутствует в разных языках. В настоящее время исследования модальности многочисленны, разнообразны и разноречивы. Это связано с многообразием способов выражения категории модальности и широким спектром модальных значений. Широта и разноплановость категории модальности связана с тем, насколько многолико она проявляется в нашей жизни. Если люди планируют действия, строят догадки, высказывают предположения, отдают приказы и распоряжения, просят или советуют, выражают желания, упрекают, то они делают как раз то, что имеет отношение к категории модальности. Модальность относится к понятийным категориям, а значит, открывает связи между явлениями, принадлежащими разным языковым уровням.

Категория модальности была выделена и изучена сначала в логике, именно логиками были разработаны широкие модальные категории, тем самым задана смысловая область модальности. Настоящее исследование построено на синтезе логического и лингвистического понимания модальности путем установления корреляции между категориями модальности логики и разрядами языковых средств, используемых для выражения категории логической модальности в речи. Paul Portner в книге «Модальность» (2009) справедливо отмечает, что «базовое понимание предмета модальной логики неопределимо для лингвистов, изучающих модальность, потому что некоторые из первых теоретически точных представлений о семантике модальных выражений (высказываний) были разработаны в рамках модальной логики. Классическая модальная логика не является семантической теорией языковой модальности, но основные идеи модальной логики можно адаптировать в целях лингвистического анализа. При рассмотрении новых семантических теорий модальности модальная логика выступает важным эталоном оценки» [2, с. 45–46] (перевод наш. – В. К.).

Если обратиться к толкованиям лексемы *модальность* в словаре С. А. Кузнецова, логическое и лингвистическое определения представят как очень близкие, но с одним четким различием. Модальность в логике – это «категория, выражающая отношение говорящего к содержанию высказывания»; модальность в лингвистике – это «грамматическая категория, выражающая формами наклонения глагола, интонацией, вводными словами и т. п. отношение говорящего к содержанию высказывания» [1, с. 550]. Назначение категории модальности одинаково как для лингвистов, так и для логиков, однако для языковедов важен состав языковых средств, выражающих модальные значения. Объединяя лингвистическое и логическое понимание модальности, в настоящей работе можно выделить следующие категории модальности: 1) грамматическая модальность: а) ирреальная модальность повелительного и сослагательного наклонений); б) особая модальность вопросительных предложений); в) модальность согласия и несогласия; 2) познавательная модальность в ее двух разновидностях: эпистемическая (*знаю, допускаю, верю*) и алетическая (*возможно, конечно, скорей всего*); 3) аксиологическая (оценочная): *хорошо, плохо, приятней* и др.; 4) деонтическая модальность (*можно, нельзя, запрещено* и др.); 5) телеологическая модальность речевых актов, выражающих разные намерения говорящего (эмоциональное состояние; побуждение к действию или запрет его; поддержание контакта (при помощи принятых формул речевого этикета); 6) метаязыковая модальность, т. е. комментарий (суждение, оценка) по отношению к своей или чужой речи или по отношению к коммуникативному поведению кого-то из участников ситуации общения, который реализуется посредством а) речевых актов; б) вводных слов и оборотов (*как говорили ранее, по его словам, так сказать*).

Материалом исследования послужили 8 фрагментов сетевых ток-шоу с участием актеров и 8 фрагментов интернет-комментариев к ним или ток-шоу такого же формата на русском и английском языках. Объем одного фрагмента 1000 слов (в сумме знаменательных и служебных). Собеседники в русских и английских ток-шоу не касаются острых политических тем, социальных проблем, модераторы не «копаются» в личной жизни приглашенных актеров, не переходят на личности, что обуславливает умеренную полемику, экспрессию, отсутствие инвектив. В центре внимания – театрално-кинематографические темы, которые одновременно и профессиональны и общеинтерес-

ны, а на периферии находятся житейские, семейно-бытовые, в некоторых случаях развлекательно-сплетнические вопросы.

Результаты исследования показали, что бóльшая насыщенность модальными значениями характерна для русских интернет-текстов. Тем не менее коэффициент насыщенности модальными значениями русских интернет-дискуссий отличается незначительно от английских текстов (соответственно 0,26 vs 0,21). Общий показатель насыщенности модальными значениями интернет-текстов составляет 0,23, то есть примерно четверть объема текста.

Насыщенность модальными фактами выше в русских и английских интернет-комментариях по сравнению с ток-шоу. Этот показатель более существенный в русском материале (0,31 vs 0,25). Преобладание модальных значений в русском материале в целом и в каждом рассматриваемом жанре свидетельствует о том, что русские коммуниканты более свободны, естественны и эмоциональны в проявлении своих чувств, эмоций и переживаний.

Для русских текстов обоих жанров количественная иерархия разрядов модальных значений имеет следующий вид:

- 1) аксиологическая модальность;
- 2) телеологическая модальность речевых актов;
- 3) модальность акцентирования;
- 4) грамматическая модальность;
- 5) познавательная модальность;
- 6) метаязыковая модальность;
- 7) деонтическая модальность.

Для английских текстов обоих жанров количественная иерархия модальных значений такова:

- 1) аксиологическая модальность;
- 2) телеологическая модальность речевых актов;
- 3) познавательная модальность;
- 4) грамматическая модальность;
- 5) модальность акцентирования;
- 6) метаязыковая модальность;
- 7) деонтическая модальность.

Таким образом, количественная иерархия модальных значений в русских и английских текстах (независимо от жанра) отличается незначительно. Как в русском, так и английском материале максимально представлена аксиологическая модальность и телеологическая мо-

дальность (в первую очередь, оценочных РА). Отсюда следует, что рассматриваемые интернет-тексты максимально прагматичны и направлены на собеседника. На последнем и предпоследнем месте в обоих языках находятся метаязыковая и деонтическая модальности соответственно. Третье место в количественной иерархии занимает познавательная модальность в английских интернет-дискуссиях и модальность акцентирования в русском материале. Широкая представленность познавательных значений в речи английских коммуникантов смягчает процесс коммуникации, делает его менее категоричным, ненавязчивым, помогает избежать возможных конфликтов и прямого воздействия на собеседника.

Картина насыщенности модальными значениями основных модальных разрядов в четырех подкорпусах сетевых текстов отличается от представленной выше.

Для русских текстов ток-шоу и комментариев количественная иерархия модальных значений такова.

**Ток-шоу:**

- 1) модальность акцентирования;
- 2) аксиологическая модальность;
- 3) грамматическая модальность;
- 4) иллокутивная модальность речевых актов;
- 5) познавательная модальность;
- 6) деонтическая модальность;
- 7) метаязыковая модальность.

**Интернет-комментарии:**

- 1) иллокутивная модальность речевых актов;
- 2) аксиологическая модальность;
- 3) грамматическая модальность;
- 4) модальность акцентирования;
- 5) познавательная модальность;
- 6) метаязыковая модальность;
- 7) деонтическая модальность.

Для английских интернет-текстов рассматриваемых жанров количественная иерархия разрядов модальных значений имеет следующий вид.

**Ток-шоу:**

- 1) познавательная модальность;
- 2) аксиологическая модальность;
- 3) модальность акцентирования;

- 4) иллокутивная модальность речевых актов;
- 5) грамматическая модальность;
- 6) метаязыковая модальность;
- 7) деонтическая модальность.

**Комментарии:**

- 1) аксиологическая модальность;
- 2) иллокутивная модальность речевых актов;
- 3) метаязыковая модальность;
- 4) грамматическая модальность;
- 5) познавательная модальность;
- 6) модальность акцентирования;
- 7) деонтическая модальность.

Жанр определяет высокую степень эмоционально-экспрессивной насыщенности интернет-комментариев и более спокойный и сдержанный характер ток-шоу. Отсюда более высокий удельный вес аксиологических модальных значений, иллокутивных речевых актов, модально маркированных вопросов, разнообразных средств экспрессивизации оценочных значений, метаязыковых оценочных речевых актов в русских и английских комментариях. Воздействие на эмоции выступает как первичная и непосредственная цель авторов сетевых комментариев.

Лингвокультурологический фактор в значительной степени определяет количественную представленность и употребление выделяемых модальных значений. В английской культуре ценится проявление положительных эмоций, которые говорящий может и не испытывать, демонстрация хорошего настроения, создание дружелюбной атмосферы общения. Отсюда гиперболизированная эмоциональная оценка собеседника, его качеств и действий. Это приводит к значительному преобладанию положительных оценок, усилительных лексем в речи английских коммуникантов по сравнению с русскими собеседниками. Принадлежность текстов к разным национально-культурным традициям влияет на соотношение форм ирреальных наклонений (сослагательного и повелительного), согласия и несогласия, эпистемических глаголов знания и мнения, деонтических глаголов позволения и долга, отрицательных и положительных аксиологических лексем и оценочных речевых актов (в том числе метаязыковых).

1. Большой толковый словарь русского языка / сост. и гл. ред. С. А. Кузнецов. – СПб.: Норинт, 2000.

2. Portner, Paul. Modality / Paul Portner. – Oxford: Oxford University Press, 2009.